Porównanie tłumaczeń Hioba 40:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozlej przypływy swojego gniewu, spójrz na każdego pysznego i poniż go! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wylej swój wezbrany gniew, zauważ każdego pysznego i poniż go! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozlej swój gwałtowny gniew, spójrz na każdego pysznego i poniż go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto teraz moc jego jest w biodrach jego, a siła jego w pępku brzucha jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Moc jego w biodrach jego a siła jego w pępku brzucha jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Fale swojego gniewu wylewaj, spójrz na każdego dumnego i poniż go! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozlej wybuchy swojego gniewu, spójrz na każdego pysznego i poniż go! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech się rozleje twój srogi gniew, spójrz na pysznych i spróbuj ich poniżyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wylej żar swego gniewu. Wypatrz każdego, kto się pyszni i poniż go; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wylej twój gwałtowny gniew, spójrz na pysznych i upokórz ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пішли ангелів з гнівом, а впокори кожного зарозумілого, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Roztocz wybuchy twego gniewu; spójrz na wszelką pychę i ją poniż. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech się rozleją straszliwe wybuchy twego gniewu i spójrz na każdego wyniosłego, i go poniż. |